

再入国許可及びみなし再入国許可を受けて出国する方へ

市区町村に転出届を提出したうえで、再入国許可を受けて出国している方は、脱退一時金を請求することができます。

— POINT 1 —

転出届を提出していない場合、再入国許可期間内は、原則として脱退一時金を請求することができません。

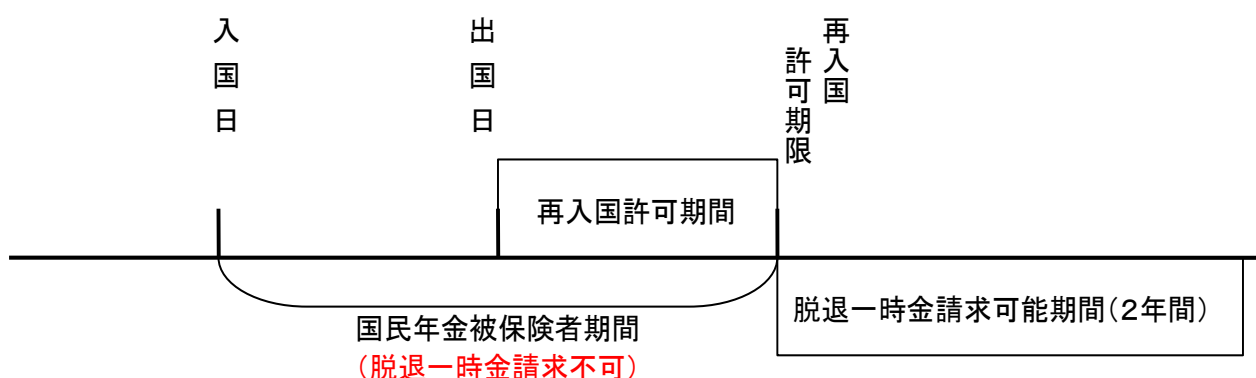
再入国許可を受けて出国する方でも、国外へ住所を移す場合には、市区町村へ転出届を提出する必要があります。市区町村へ転出届を提出したうえで、再入国許可を受けて出国している方は、脱退一時金を請求することができます。

— POINT 2 —

やむを得ない事由により国外へ住所を移すこととなり、市区町村へ国民年金の資格喪失届を提出した場合は、脱退一時金を請求することができます。

再入国許可を受けて出国した方が、やむを得ない事由により住所を国外へ移すこととなった場合は、市区町村へ国民年金の資格喪失届を提出する必要があります。この届出を提出した場合に限り、再入国許可の有効期間(みなし再入国許可期間)が経過する前に脱退一時金の請求をすることができます。なお、脱退一時金の請求が可能な期間は、国民年金の被保険者資格の喪失日から2年以内となります。

* 再入国許可を受けた方が再入国許可の有効期間までに再入国しなかった場合



原則として、再入国許可の有効期間が経過するまでは国民年金の被保険者とされることから、脱退一時金は請求できません。なお、国民年金の被保険者資格の喪失日(再入国許可の有効期間(みなし再入国許可期間)が経過した日)から2年間は脱退一時金の請求可能期間となります。

(再入国許可期限内であっても住民票が消除される場合がありますので、脱退一時金請求の**時効起算日**についてはご注意ください。)

Kepada Warga Negara Asing yang meninggalkan Jepang dengan Izin Masuk Kembali atau Izin Masuk Kembali Khusus

Warga negara asing yang menyerahkan laporan perubahan alamat kepada kantor walikota setempat dan meninggalkan Jepang dengan izin masuk kembali dapat mengajukan klaim Pembayaran Penarikan Lumsum.

Butir 1

Mereka yang tidak menyerahkan laporan perubahan alamat tidak dapat, lazimnya, mengajukan klaim Pembayaran Penarikan Lumsum selama waktu ketika mereka boleh memasuki kembali Jepang.

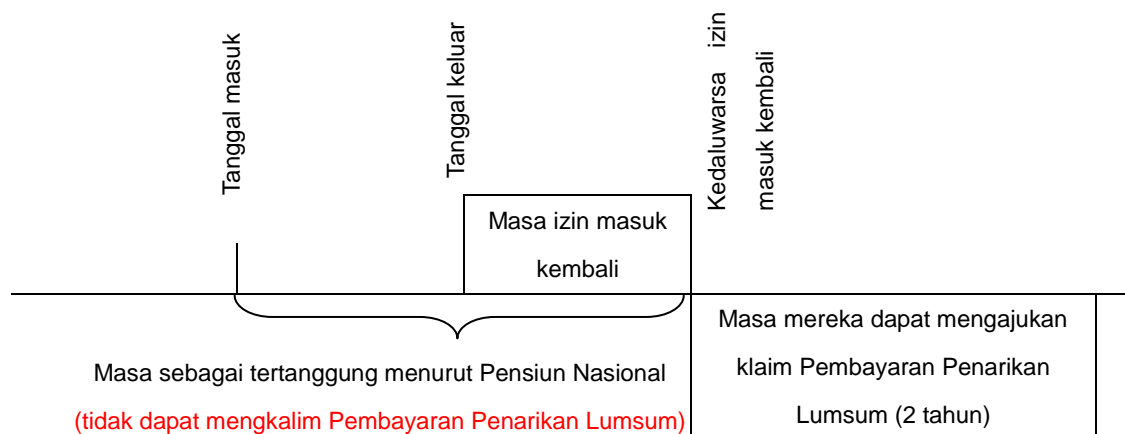
Mereka yang meninggalkan Jepang dengan izin masuk kembali yang harus mengganti alamat ke suatu tempat di luar Jepang harus menyerahkan laporan perubahan alamat kepada kantor walikota setempat. Mereka yang menyerahkan laporan perubahan alamat kepada kantor walikota setempat dan meninggalkan Jepang dengan izin masuk kembali dapat mengajukan klaim Pembayaran Penarikan Lumsum.

Butir 2

Mereka yang pindah ke sebuah alamat di luar Jepang karena alasan yang tidak terhindarkan dan menyerahkan laporan kehilangan kualifikasi atas Pensiun Nasional kepada kantor walikota setempat dapat mengajukan klaim Pembayaran Penarikan Lumsum.

Mereka yang meninggalkan Jepang dengan izin masuk kembali dan yang harus berganti alamat ke luar Jepang karena alasan yang tidak terhindarkan harus menyerahkan laporan kehilangan kualifikasi atas Pensiun Nasional kepada kantor walikota setempat. Hanya setelah menyerahkan laporan tersebut mereka dapat mengajukan klaim Pembayaran Penarikan Lumsum selama masa berlaku izin masuk kembali (atau izin masuk kembali khusus). Masa mereka dapat mengajukan klaim Pembayaran Penarikan Lumsum adalah dua tahun setelah tanggal kehilangan kualifikasi sebagai tertanggung menurut Pensiun Nasional.

* Bagi warga negara asing dengan izin masuk kembali yang tidak memasuki Jepang selama masa berlaku tersebut



Warga negara asing, biasanya, dianggap tertanggung menurut Pensiun Nasional hingga kedaluwarsa dari masa berlaku izin masuk kembalinya. Karena itu, mereka tidak dapat mengajukan klaim Pembayaran Penarikan Lumsum. Mereka dapat mengajukan klaim Pembayaran Penarikan Lumsum selama masa dua tahun setelah tanggal kehilangan kualifikasi sebagai tertanggung menurut Pensiun Nasional [tanggal kedaluwarsa dari masa berlaku izin masuk kembali (atau izin masuk kembali khusus)].

(Kartu penduduk warga negara asing dapat dibatalkan walau di dalam masa ketika yang bersangkutan boleh memasuki Jepang. Karena itu, waspadailah tanggal permulaan bagi batas waktu pengajuan klaim Pembayaran Penarikan Lumsum.)

Kepada seluruh warga negara asing yang akan keluar dari Jepang

Orang yang menjadi anggota Asuransi Kesejahteraan selama 6 (enam) bulan atau lebih dapat menerima Uang Lump Sum, akan tetapi jika menerima Uang Lump Sum, masa dijadikan sebagai dasar perhitungan Uang Lump Sum tidak akan dihitung sebagaimana masa keanggotaan asuransi pensiun lagi. Harap membaca catatan berikut ini dengan seksama, dan memperhatikan bagaimana penerimaan pensiun di masa depan, baru memutuskan mengenai permintaan Uang Lump Sum.

Cat. 1 Orang yang berada dalam masa keanggotaan asuransi pensiun dari negara-negara terkait Kesepakatan Penjumlahan Asuransi dapat menerima uang pensiun di Jepang dan negara-negara yang terikat dalam Kesepakatan Penjumlahan Asuransi dengan menjumlahkan masa keanggotaan sesuai syarat yang ditentukan. (Per bulan Maret 2012, Jerman, Amerika Serikat, Belgia, Prancis, Kanada, Australia, Belanda, Republik Ceko, Spanyol, Irlandia, Brasil, dan Swiss telah menandatangani perjanjian dengan Jepang. Lihat perkembangan terbaru perjanjian kesepakatan ini pada home page Japan Pension Service atau Institusi Pelayanan Pensiun Jepang.) Akan tetapi, bila sudah menerima Uang Lump Sum, maka masa keanggotaan asuransinya yang di Jepang tidak dapat ikut dijumlahkan.

Cat. 2 Jumlah pemberian Uang Lump sum dihitung sesuai dengan jumlah bulan masa keanggotaan sistem pensiun Jepang dengan maksimum 36 (tiga puluh enam) bulan. Jika siapa menjadi anggota untuk jangka yang lama [37 (tiga puluh tujuh) bulan atau lebih] memohon Uang Lump Sum, jumlah pemberian Uang Lump Sum juga dihitung dengan maksimum 36 bulan, tetapi seluruh masa sebelum permohonan Uang Lump Sum dilakukan tidak dianggap lagi sebagai masa keanggotaan pensiun.)

日本から出国される外国人の皆様へ

年金制度に6ヶ月以上加入されていた方は、脱退一時金を受け取ることができますが、脱退一時金を受け取った場合、脱退一時金の計算の基礎となった期間は年金加入期間ではなくなります。以下の注意書きをよくご覧になり、将来的な年金受給を考慮したうえで、脱退一時金の請求についてご検討ください。

注1. 日本と年金通算の協定を締結している相手国の年金加入期間のある方は、一定の要件のもと年金加入期間を通算して、日本及び協定相手国の年金を受け取ることができます場合があります。[平成24年3月現在、ドイツ、アメリカ、ベルギー、フランス、カナダ、オーストラリア、オランダ、チェコ、スペイン、アイルランド、ブラジル及びスイスと発効済。最新の協定締結状況は、日本年金機構のホームページでご確認ください。] ただし、脱退一時金を受け取ると、脱退一時金を請求する以前の年金加入期間を通算することができなくなります。

注2. 脱退一時金の支給金額は、日本の年金制度に加入していた月数に応じて、36ヶ月を上限として計算されます。(長期間(37ヶ月以上)日本の年金制度に加入されていた方が脱退一時金を請求した場合、脱退一時金の支給金額は36ヶ月を上限として計算されますが、脱退一時金を請求する以前の全ての期間が年金加入期間ではなくなります。)

Institusi Pelayanan Pensiun Jepang



<http://www.nenkin.go.jp/>

Japanese 日本語

脱退一時金は原則として以下の4つの条件にすべてあてはまる方が国民年金、厚生年金保険又は共済組合の被保険者資格を喪失し、日本に住所を有しなくなった日から2年以内に請求されたときに支給されます。

- ① 日本国籍を有していない方
- ② 国民年金の第1号被保険者としての保険料納付済期間の月数と保険料4分の1免除期間の月数の4分の3に相当する月数、保険料半額免除期間の月数の2分の1に相当する月数、及び保険料4分の3免除期間の月数の4分の1に相当する月数とを合算した月数、又は厚生年金保険の被保険者期間の月数が6か月以上ある方
- ③ 日本に住所を有していない方
- ④ 年金（障害手当金を含む）を受ける権利を有したことの無い方

提出書類

「脱退一時金請求書(国民年金／厚生年金保険)」

添付書類

- ① パスポート(旅券)の写し(最後に日本を出国した年月日、氏名、生年月日、国籍、署名、在留資格が確認できるページ)
- ② 「銀行名」、「支店名」、「支店の所在地」、「口座番号」及び「請求者本人の口座名義」であることが確認できる書類(銀行が発行した証明書等。または、「銀行の口座証明印」の欄に銀行の証明を受けてください。)
- ③ 年金手帳

ご注意

- * 脱退一時金を受け取った場合、脱退一時金を請求する以前の全ての期間が年金加入期間ではなくなります。また、日本と年金通算の協定を締結している相手国の年金加入期間のある方につきましては、一定の要件のもと年金加入期間を通算して、日本及び協定相手国の年金を受け取ることができる場合があります。ただし、脱退一時金を受け取ると、脱退一時金を請求する以前の年金加入期間を通算することができなくなりますので、ご注意ください。
- * 脱退一時金の請求には国民年金被保険者の資格が喪失していることが必要です。日本から出国する際には、「転出届」に加えて「国民年金被保険者資格喪失届(申出)書」をお住まいの市区町村に提出してください。
- * 請求者が脱退一時金の支給を受けずに死亡した場合、請求者の死亡当時生計を同一にしていた配偶者、子、父母、孫、祖父母、兄弟姉妹が代わりに給付を受けることができます。(本人が死亡前に請求書を提出している場合のみ該当します。)
- * 国民年金の脱退一時金は、所得税が源泉徴収されませんが、厚生年金保険の場合は、支給の際に、20%の所得税が源泉徴収されます。
- * 所得税は税務署に還付申告できます。帰国前に管轄の税務署(日本を出国する直前に住民登録をしていた住所を管轄する税務署)へ「納税管理人届出書」(税務署、<http://www.nta.go.jp>で入手可能です。)を提出し納税管理人を指定します。納税管理人の資格は「日本に居住していること」以外に特にありません。「納税管理人届出書」を提出しないで日本から出国した場合は、還付申告時に「納税管理人届出書」を提出してください。
- * 脱退一時金の送金と同時に「脱退一時金支給決定通知書」を送付しますので、原本を納税管理人に送付してください。納税管理人は本人に代わって還付申告します。

Bahasa Indonesia

Pada dasarnya, pengembalian dana penarikan lumpsum akan dibayarkan kepada mereka yang memenuhi empat syarat berikut dan telah kehilangan kualifikasi sebagai tertanggung Pensiun Nasional, Asuransi Pensiun Karyawan, atau Asosiasi Manfaat Bersama. Pembayaran mensyaratkan bahwa klaim atas pembayaran pengembalian dana penarikan lumpsum diajukan di dalam waktu dua tahun sejak Anda kehilangan alamat di Jepang.

- ① Orang yang tidak mempunyai kewarganegaraan Jepang
- ② Orang yang sudah membayar lebih dari 6 (enam) bulan sebagai anggota golongan 1 (satu) dari Asuransi Kesejahteraan Rakyat (6 bulan di sini berarti penggabungan banyaknya bulan pembayaran secara utuh, tiga per empat dari banyaknya bulan pembayaran dengan seperempat pembebasan pembayaran, seperdua dari banyaknya bulan pembayaran dengan separuh pembebasan pembayaran, atau seperempat dari banyaknya bulan pembayaran dengan tiga per empat pembebasan pembayaran), atau lebih dari 6 (enam) bulan sebagai anggota Asuransi Kesejahteraan Pensiunan.
- ③ Orang yang tidak punya tempat tinggal di Jepang (Berlaku hanya untuk orang yang dulu setelah tgl. 9 November 1994 mempunyai visa untuk tinggal di Jepang dan saat ini sudah keluar dari Jepang)
- ④ Orang yang belum pernah mempunyai hak menerima asuransi kesejahteraan (termasuk bantuan uang untuk orang cacat)

Dokumen yang Perlu Diserahkan

"Surat Permohonan penetapan Uang Lump Sum (Asuransi Kesejahteraan Rakyat / Asuransi Kesejahteraan Pensiunan)"

Surat Lampiran

- ① Lampirkanlah foto-copy lembaran halaman-halaman paspor yang menjelaskan tanggal/bulan/tahun waktu Anda keluar dari Jepang terakhir kali, nama lengkap, tanggal lahir, kewarganegaraan, tandatangan, dan kedudukan selama di Jepang.
- ② Dokumen yang bisa membuktikan "Nama Bank", "Nama Cabang", "Alamat Cabang", "Nomor Rekening" dan "Nama Pemilik Rekening" (surat keterangan yang diterbitkan oleh bank atau mintalah stempel dari bank pada blangko "Cap

Perhatian

- * Apabila sudah menerima Uang Lump Sum, seluruh masa sebelum permohonan Uang Lump Sum dilakukan tidak dihitung lagi sebagai masa keanggotaan pensiun.
Orang yang berada dalam masa keanggotaan asuransi pensiun dari negara-negara yang terikat Kesepakatan Penjumlahan Asuransi dengan Jepang dan negara yang terikat kesepakatan dengan menjumlahkan masa keanggotaan sesuai syarat yang ditentukan. Akan tetapi, bila sudah menerima Uang Lump Sum, maka masa keanggotaan asuransinya yang di Jepang tidak dapat ikut dijumlahkan. Harap hal ini diperhatikan. _
- * Pengembalian dana penarikan lumpsum akan dibayar hanya bila Anda telah kehilangan kualifikasi sebagai tertanggung oleh Sistem Pensiun Nasional. Pastikan untuk memberikan Pemberitahuan kehilangan kualifikasi sebagai tertanggung Sistem Pensiun Nasional (Formulir Pemberitahuan) kepada kotamadya setempat bersama Pemberitahuan Pindah saat Anda meninggalkan Jepang.
- * Apabila pemohon meninggal dunia tanpa menerima pembayaran Uang Lump-Sum, maka suaminya, isterinya, anaknya, orang tuanya, cucunya atau saudara sekandungnya yang hidup bersama dengan pemohon waktu pemohon tersebut meninggal dunia dapat menerima pembayaran uang tersebut sebagai pengganti pemohonnya. (Uang tersebut hanya dapat diserahkan apabila pemohon sudah menyerahkan Surat Permohonan sebelum meninggal dunia)
- * Uang Lump-Sum Asuransi Kesejahteraan Rakyat dari Asuransi Kesejahteraan rakyat tidak dipungut pajak, sedangkan uang dari Asuransi Kesejahteraan Pensiunan dipungut pajak pendapatan sebanyak 20 (duapuluh) persen.
- * Pengembalian dana pajak penghasilan tersedia di Kantor Pajak. Sebelum meninggalkan Jepang, serahkan Pemberitahuan Pengurus Pajak (formulir tersedia di Kantor Pajak dan <http://www.nta.go.jp>) kepada Kantor Pajak setempat (Kantor Pajak yang membawahi alamat yang Anda daftarkan sebelum meninggalkan Jepang) untuk menunjuk Pengurus Pajak. Siapa saja memenuhi syarat sebagai Pengurus Pajak "selama menetap di Jepang." Jika Anda lalai menyerahkan Pemberitahuan Pengurus Pajak sebelum meninggalkan Jepang, pastikan untuk menyerahkannya saat mengklaim pengembalian dana pajak penghasilan.
- * Kami kirimkan "Surat Pemberitahuan Penetapan Pembayaran Uang Lump-Sum", serentak bersama dengan itu juga kami setorkan Uang Lump-Sum, maka kirimkanlah Surat Pemberitahuan asli tersebut kepada wakil penerima pajak. Sebagai pengganti Anda, Wakil Anda tersebut dapat memohon pengembalian pajak pendapatan.

国民年金被保険者の受給金額

外国籍の方が、日本出国後に脱退一時金を請求することができます。

第1号被保険者としての保険料納付済期間の月数と

保険料4分の1免除期間の月数の4分の3に相当する月数、

保険料半額免除期間の月数の2分の1に相当する月数、

保険料4分の3免除期間の月数の4分の1に相当する月数

を合計した月数が6か月以上あって、年金等の受給権が発生していない方が対象になります。

最後に国民年金の被保険者の資格を喪失したとき（日本国内に住所を有しなくなった日）から2年以内に請求してください。

受給金額

最後に保険料を納付した月により、受給金額は以下のとおりとなります。

- ◇ 最後に保険料を納付した月が平成24年度に属する場合と平成24年3月以前の場合の受給金額は、下記の表のとおりとなります。

対象月数	脱退一時金額				
	平成24年4月から平成25年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	平成23年4月から平成24年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	平成22年4月から平成23年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	平成21年4月から平成22年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	平成20年4月から平成21年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額
6月以上12月未満	44,940円	45,060円	45,300円	43,980円	43,230円
12月以上18月未満	89,880円	90,120円	90,600円	87,960円	86,460円
18月以上24月未満	134,820円	135,180円	135,900円	131,940円	129,690円
24月以上30月未満	179,760円	180,240円	181,200円	175,920円	172,920円
30月以上36月未満	224,700円	225,300円	226,500円	219,900円	216,150円
36月以上	269,640円	270,360円	271,800円	263,880円	259,380円

対象月数	脱退一時金額				
	平成19年4月から平成20年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	平成18年4月から平成19年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	平成17年4月から平成18年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	平成12年4月から平成17年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	平成12年3月以前の保険料納付済期間のみ有する場合の受給金額
6月以上12月未満	42,300円	41,580円	40,740円	39,900円	35,100円
12月以上18月未満	84,600円	83,160円	81,480円	79,800円	70,200円
18月以上24月未満	126,900円	124,740円	122,220円	119,700円	105,300円
24月以上30月未満	169,200円	166,320円	162,960円	159,600円	140,400円
30月以上36月未満	211,500円	207,900円	203,700円	199,500円	175,500円
36月以上	253,800円	249,480円	244,440円	239,400円	210,600円

Jumlah yang Diterima Mantan Anggota Asuransi Kesejahteraan Rakyat

Orang berkewarganegaraan asing, setelah keluar dari Jepang, dapat mengajukan permintaan Uang Lump Sum.

Orang yang sudah membayar lebih dari 6 (enam) bulan sebagai anggota golongan 1 (satu), yang mana jumlah bulan ini merupakan penggabungan banyaknya bulan pembayaran secara utuh, tiga per empat dari banyaknya bulan pembayaran dengan seperempat pembebasan pembayaran, seperdua dari banyaknya bulan pembayaran dengan separuh pembebasan pembayaran, seperempat dari banyaknya bulan pembayaran dengan tiga per empat pembebasan pembayaran, yang belum memperoleh uang pensiun adalah yang mempunyai hak menerima Uang Lump Sum. Ajukan permintaan dalam 2 (dua) tahun dari tanggal setelah keluar dari anggota Asuransi Kesejahteraan Rakyat yang terakhir (tanggal tidak tinggal di Jepang).

Jumlah yang Diterima

Dari bulan pembayaran biaya asuransi yang terakhir, jumlah yang diterima adalah sebagai berikut ini.

- ◇ Jumlah yang diterima bila bulan pembayaran biaya asuransi yang terakhir pada tahun 2012 dan sebelum bulan Maret 2012 adalah seperti yang tercantum pada tabel berikut ini.

Jumlah bulan	Jumlah Uang Lump Sum				
	Jumlah yang diterima bila masa pembayaran asuransi adalah dari April 2012 sampai Maret 2013	Jumlah yang diterima bila masa pembayaran asuransi adalah dari April 2011 sampai Maret 2012	Jumlah yang diterima bila masa pembayaran asuransi adalah dari April 2010 sampai Maret 2011	Jumlah yang diterima bila masa pembayaran asuransi adalah dari April 2009 sampai Maret 2010	Jumlah yang diterima bila masa pembayaran asuransi adalah dari April 2008 sampai Maret 2009
Lebih dari 6 bulan,	44,940 yen	45,060 yen	45,300 yen	43,980 yen	43,230 yen
Lebih dari 12 bulan,	89,880 yen	90,120 yen	90,600 yen	87,960 yen	86,460 yen
Lebih dari 18 bulan,	134,820 yen	135,180 yen	135,900 yen	131,940 yen	129,690 yen
Lebih dari 24 bulan,	179,760 yen	180,240 yen	181,200 yen	175,920 yen	172,920 yen
Lebih dari 30 bulan,	224,700 yen	225,300 yen	226,500 yen	219,900 yen	216,150 yen
Lebih dari 36 bulan	269,640 yen	270,360 yen	271,800 yen	263,880 yen	259,380 yen

Jumlah bulan	Jumlah Uang Lump Sum				
	Jumlah yang diterima bila masa pembayaran asuransi adalah dari April 2007 sampai Maret 2008	Jumlah yang diterima bila masa pembayaran asuransi adalah dari April 2006 sampai Maret 2007	Jumlah yang diterima bila masa pembayaran asuransi adalah dari April 2005 sampai Maret 2006	Jumlah yang diterima bila masa pembayaran asuransi adalah dari April 2005 sampai Maret 2000	Jumlah yang diterima bila masa pembayaran asuransi adalah sebelum Maret 2000
Lebih dari 6 bulan,	42,300 yen	41,580 yen	40,740 yen	39,900 yen	35,100 yen
Lebih dari 12 bulan,	84,600 yen	83,160 yen	81,480 yen	79,800 yen	70,200 yen
Lebih dari 18 bulan,	126,900 yen	124,740 yen	122,220 yen	119,700 yen	105,300 yen
Lebih dari 24 bulan,	169,200 yen	166,320 yen	162,960 yen	159,600 yen	140,400 yen
Lebih dari 30 bulan,	211,500 yen	207,900 yen	203,700 yen	199,500 yen	175,500 yen
Lebih dari 36 bulan	253,800 yen	249,480 yen	244,440 yen	239,400 yen	210,600 yen

厚生年金保険被保険者の受給金額

外国籍の方が、日本出国後に脱退一時金を請求することができます。脱退一時金は厚生年金保険の保険料を6か月以上支払い、年金等の受給権が発生していない方が対象になります。最後に国民年金の被保険者の資格を喪失したとき（日本国内に住所を有しなくなった日）から2年以内に請求してください。

受給金額

脱退一時金は、被保険者期間に応じて、以下のとおり計算されます。この給付は、課税の対象となります。（2 ページ目参照）

◇ 計算式

脱退一時金額＝平均標準報酬額*** × 支給率*（*厚生年金保険の被保険者期間に応じた支給率は次の表のとおりです。）

厚年被保険者期間 月数	最終月が平成18年9月 から平成19年8月の場合 の率	最終月が平成19年9月 から平成20年8月の場合 の率	最終月が平成20年9月 から平成21年8月の場合 の率	最終月が平成21年9月 から平成22年8月の場合 の率	最終月が平成22年9月 から平成23年8月の場合 の率	最終月が平成23年9月 から平成24年8月の場合 の率	最終月が平成24年9月 から平成25年8月の場合 の率
6月以上12月未満	0.4	0.4	0.4	0.5	0.5	0.5	0.5
12月以上18月未満	0.9	0.9	0.9	0.9	0.9	1	1
18月以上24月未満	1.3	1.3	1.3	1.4	1.4	1.4	1.5
24月以上30月未満	1.7	1.8	1.8	1.8	1.9	1.9	2.0
30月以上36月未満	2.1	2.2	2.2	2.3	2.4	2.4	2.5
36月以上	2.6	2.6	2.7	2.8	2.8	2.9	3.0

【参考】平成17年4月以降の厚生年金保険の被保険者期間がある方の計算式について

脱退一時金額＝平均標準報酬額***

× 支給率[(保険料率**** × 1/2) × 被保険者期間月数に応じた数**]

**被保険者期間月数に応じた数については次のとおりです。

厚年被保険者期間月数	支給率計算に用いる数
6月以上12月未満	6
12月以上18月未満	12
18月以上24月未満	18
24月以上30月未満	24
30月以上36月未満	30
36月以上	36

***平均標準報酬額

◇ 厚生年金保険被保険者期間の全部が平成15年4月以後の方

平均標準報酬額 =
$$\frac{\text{被保険者期間の各月の標準報酬月額と標準賞与額の合計}}{\text{全被保険者期間の月数}}$$

◇ 厚生年金保険被保険者期間の全部又は一部が平成15年3月以前の方

平均標準報酬額 =
$$\frac{\text{平成15年3月前の被保険者期間の各月の標準報酬月額} \times 1.3 + \text{平成15年4月以後の被保険者期間の各月の標準報酬月額標準賞与額の合計}}{\text{全被保険者期間の月数}}$$

****保険料率

最終月が1月～8月の場合、前々年10月時点の保険料率になります。

最終月が9月～12月の場合、前年10月時点の保険料率になります。

※保険料率は、平成15年10月時点の13.58%を基準として、平成16年10月以降、毎年0.354%ずつ引き上げられます。

Jumlah yang Diterima Mantan Anggota Asuransi Kesejahteraan Pensiunan

Orang yang berkewarganegaraan asing, setelah keluar dari Jepang, dapat mengajukan permintaan Uang Lump Sum. Orang yang mempunyai hak menerima Uang Lump Sum adalah orang yang sudah membayar Asuransi Kesejahteraan Pensiunan selama lebih dari 6 bulan, yang belum memperoleh uang pensiun.

Ajukan permintaan dalam 2 (dua) tahun dari tanggal setelah keluar dari anggota Asuransi Kesejahteraan Rakyat yang terakhir (tanggal tidak tinggal di Jepang).

Jumlah yang Diterima

Jumlah Uang Lump Sum sesuai dengan jangka waktu keanggotaan asuransi dihitung dengan perhitungan seperti yang tercantum di bawah ini. Jumlah ini dipungut pajak. (Lihat keterangan halaman 2).

◇ Rumus perhitungan

Jumlah Uang Lump Sum = Rata-rata pendapatan standar*** × Rasio penerimaan upah* (*Rasio penerimaan upah berkaitan dengan jangka waktu keanggotaan Asuransi Kesejahteraan Pensiunan tercantum pada tabel berikut ini.

Jumlah bulan masa keanggotaan Asuransi Kesejahteraan Pensiunan	Rasio bila bulan terakhir adalah dari bulan September 2006 sampai Agustus 2007	Rasio bila bulan terakhir adalah dari bulan September 2007 sampai Agustus 2008	Rasio bila bulan terakhir adalah dari bulan September 2008 sampai Agustus 2009
Lebih dari 6 bulan, kurang dari 12 bulan	0.4	0.4	0.4
Lebih dari 12 bulan, kurang dari 18 bulan	0.9	0.9	0.9
Lebih dari 18 bulan, kurang dari 24 bulan	1.3	1.3	1.3
Lebih dari 24 bulan, kurang dari 30 bulan	1.7	1.8	1.8
Lebih dari 30 bulan, kurang dari 36 bulan	2.1	2.2	2.2
Lebih dari 36 bulan	2.6	2.6	2.7

Jumlah bulan masa keanggotaan Asuransi Kesejahteraan Pensiunan	Rasio bila bulan terakhir adalah dari bulan September 2009 sampai Agustus 2010	Rasio bila bulan terakhir adalah dari bulan September 2010 sampai Agustus 2011	Rasio bila bulan terakhir adalah dari bulan September 2011 sampai Agustus 2012
Lebih dari 6 bulan, kurang dari 12 bulan	0.5	0.5	0.5
Lebih dari 12 bulan, kurang dari 18 bulan	0.9	0.9	1
Lebih dari 18 bulan, kurang dari 24 bulan	1.4	1.4	1.4
Lebih dari 24 bulan, kurang dari 30 bulan	1.8	1.9	1.9
Lebih dari 30 bulan, kurang dari 36 bulan	2.3	2.4	2.4
Lebih dari 36 bulan	2.8	2.8	2.9

Jumlah bulan masa keanggotaan Asuransi Kesejahteraan Pensiunan	Rasio bila bulan terakhir adalah dari bulan September 2012 sampai Agustus 2013
Lebih dari 6 bulan, kurang dari 12 bulan	0.5
Lebih dari 12 bulan, kurang dari 18 bulan	1
Lebih dari 18 bulan, kurang dari 24 bulan	1.5
Lebih dari 24 bulan, kurang dari 30 bulan	2.0
Lebih dari 30 bulan, kurang dari 36 bulan	2.5
Lebih dari 36 bulan	3.0

【Keterangan】 Mengenai rumus perhitungan untuk masa keanggotaan Asuransi Kesejahteraan Pensiunan bulan April 2005 ke atas.

$$\begin{aligned} \text{Jumlah Uang Lump Sum} &= \text{Rata-rata pendapatan standar}^{***} \\ &\times \text{Rasio penerimaan upah } \{(\text{Rasio biaya asuransi}^{****} \times 1/2)\} \\ &\times \text{Angka sesuai dengan jumlah bulan masa keanggotaan asuransi yang bersangkutan}^{**} \end{aligned}$$

** Mengenai angka sesuai dengan jumlah bulan masa keanggotaan adalah sebagai berikut.

Jumlah bulan masa keanggotaan Asuransi Kesejahteraan Pensiunan	Angka yang berhubungan dengan perhitungan rasio penerimaan upah
Lebih dari 6 bulan, kurang dari 12 bulan	6
Lebih dari 12 bulan, kurang dari 18 bulan	12
Lebih dari 18 bulan, kurang dari 24 bulan	18
Lebih dari 24 bulan, kurang dari 30 bulan	24
Lebih dari 30 bulan, kurang dari 36 bulan	30
Lebih dari 36 bulan	36

*** Rata-rata Pendapatan Standar

- ◇ Untuk yang seluruh masa keanggotaan Asuransi Kesejahteraan Pensiunannya setelah bulan April 2003

$$\text{Rata-rata pendapatan standar} = \frac{\text{Total dari jumlah pendapatan standar bulanan untuk tiap bulan pada masa keanggotaan dan pendapatan bonus standar}}{\text{Total jumlah bulan masa keanggotaan}}$$

- ◇ Untuk yang seluruh atau sebagian masa keanggotaan Asuransi Kesejahteraan Pensiunannya sebelum bulan Maret 2003

$$\text{Rata-rata pendapatan standar} = \frac{\text{Jumlah pendapatan standar bulanan untuk tiap bulan pada masa keanggotaan sebelum bulan Maret 2003} \times 1.3 + \frac{\text{Total dari jumlah pendapatan standar bulanan untuk tiap bulan pada masa keanggotaan setelah bulan April 2003 dan pendapatan bonus standar}}{\text{Total jumlah bulan masa keanggotaan}}}{\text{Total jumlah bulan masa keanggotaan}}$$

**** Rasio Biaya Asuransi

Bila bulan terakhir antara bulan Januari dan bulan Agustus, rasio biaya asuransi menjadi rasio pada bulan Oktober dua tahun sebelumnya.

Bila bulan terakhir antara bulan September dan bulan Desember, rasio biaya asuransi menjadi rasio pada bulan Oktober tahun sebelumnya.

※ Standar untuk rasio biaya asuransi pada Oktober 2003 adalah 13,58% dan mulai Oktober 2004 dinaikkan 0,354% setiap tahun.

Claim Form for the Lump-sum Withdrawal Payments (for National Pension and Employees' Pension Insurance)

脱退一時金請求書(国民年金/厚生年金保険)

Diisi Kantor Asuransi

受付番号

(日本年金機構記入欄)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

※ Harap mengisi lengkap formulir ini dengan huruf alfabet. (gunakan huruf besar/kapital). Isi kolom yang kotaknya bergaris tebal saja.
記入はアルファベットの太わく内のみ記入してください。

Isi kolom no. 1 s/d 5 di bawah ini.

◎次の1~5について必要事項を記入してください。

1. Tanggal Pengisian 記入日
Tahun Bulan Tanggal
年 月 日

2. Tandatangan Pemohon
請求者本人の署名(サイン)

3. Nama, Tanggal Lahir dan Alamat Pemohon (請求者氏名、生年月日及び住所)

Nama 氏名														
Tanggal Lahir 生年月日					Tahun 年				Bulan 月				Tangga 日	
Alamat 住所														
	Negara													

4. Rekening bank untuk menerima pembayaran Uang Lump-sum (脱退一時金振込先口座)

Diisi Kantor Asuransi 日本年金機構記入欄	1	3	銀行コード					支店コード					預金種別	1
Nama Bank 銀行名														
Nama Cabang Bank 支店名														
Alamat Cabang Bank 支店の所在地														
	Negara													
Nomor Rekening Bank 口座番号												Cap Bukti Rekening Bank 銀行の証明印		
Nama Pemilik Rekening (sama dgn nama pemohon) 請求者本人の口座名義	English													
	カタカナ(日本国内の金融機関を指定した際のみ記載)													

5. Isi Catatan Buku Asuransi Kesejahteraan (年金手帳の記載事項)

Nomor Asuransi Kesejahteraan Dasar 基礎年金番号														
Nomor Asuransi Kesejahteraan Pensiunan 厚生年金保険の記号番号														
Nomor Asuransi Kesejahteraan Pensiunan (Asuransi Pelaut) 厚生年金保険(船員保険)の記号番号														
Nomor Asuransi Kesejahteraan Rakyat 国民年金の記号番号														

Diisi Kantor Asuransi (日本年金機構記入欄)	日本年金機構決定印	日本年金機構受付印
加入制度 チェック 1 チェック 2 チェック 3 チェック 4 厚 船 国 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		
(送金先国)(課税△/非0)(本人請求△/他2)(日独非対象者△/対象者01)		

(入力回付年月日)

Surat Lampiran (*Dimohon melampirkan surat ① s/d ③ seperti yang dijelaskan di bawah ini tanpa kekurangan, karena kalau surat-surat tersebut tidak dilampirkan secara lengkap, kami terpaksa mengembalikan Surat Permohonan Anda.)

添付書類 (※①～③の書類等が添付されていない場合は、請求書をお返しすることになりますので添付もれないようお願いします。)

- ① Lampirkanlah foto-copy lembaran halaman-halaman paspor yang menjelaskan tanggal/bulan/tahun waktu Anda keluar dari Jepang terakhir kali, nama lengkap, tanggal lahir, kewarganegaraan, tandatangan, dan jenis visa selama di Jepang.

パスポート(旅券)の写し(最後に日本を出国した年月日、氏名、生年月日、国籍、署名、在留資格が確認できる頁)を添付してください。

- ② Mintalah stempel bank pada blangko "Cap Bukti Rekening Bang" di dalam Surat Permohonan, atau lampirkanlah apa saja yang bisa membuktikan "Nama Bank", "Nama Cabang", "Alamat Cabang", "Nomor Rekening Bank", dan "nama pemohon adalah nama pemilik rekening itu sendiri" (surat keterangan yang diterbitkan oleh bank, dll). Bila bank yang dimaksud ada di Jepang, nama pemilik rekening perlu ditulis dalam katakana.

請求書の「銀行の口座証明印」の欄に銀行の証明を受けるか、「銀行名」、「支店名」、「支店の所在地」、「口座番号」及び「請求者本人の口座名義」であることが確認できる書類を添付してください(銀行が発行した証明書等)。なお、日本国内の金融機関で受ける場合は、口座名義がカタカナで登録されていることが必要です。

- ③ Lampirkanlah Buku Asuransi Kesejahteraan Anda.
年金手帳を添付してください。

Tulislah jangka waktu keikutsertaan sistem asuransi kesejahteraan umum (Asuransi Kesejahteraan Pensiunan, Asuransi Kesejahteraan Rakyat, Asuransi Pelaut).

公的年金制度(厚生年金保険、国民年金、船員保険)に加入していた期間を記入してください。

履歴(公的年金制度加入経過) ※できるだけくわしく、正確に記入してください。

Sejarah (Keikutsertaan sistem asuransi kesejahteraan umum) ※Tolong isilah secara lengkap dan teliti.

(1) 事業所(船舶所有者)の名称及び船員であったときはその船舶名	(2) 事業所(船舶所有者)の所在地または国民年金加入時の住所	(3) 勤務期間または国民年金の加入期間	(4) 加入していた年金制度の種別
Nama perusahaan (pemilik kapal) dan bila termasuk awak kapal tuliskan nama kapal.	Alamat perusahaan (pemilik kapal) atau alamat pada waktu menjadi anggota Asuransi Kesejahteraan Rakyat.	Jangka waktu bekerja atau jangka waktu menjadi anggota Asuransi Kesejahteraan Rakyat.	Jenis sistem asuransi kesejahteraan yang terdaftar
		から (Dari ~) まで (Sampai ~)	1 国民年金 Asuransi Kesejahteraan Rakyat 2 厚生年金保険 Asuransi Kesejahteraan Pensiunan 3 船員保険 Asuransi Pelaut
		から (Dari ~) まで (Sampai ~)	1 国民年金 Asuransi Kesejahteraan Rakyat 2 厚生年金保険 Asuransi Kesejahteraan Pensiunan 3 船員保険 Asuransi Pelaut
		から (Dari ~) まで (Sampai ~)	1 国民年金 Asuransi Kesejahteraan Rakyat 2 厚生年金保険 Asuransi Kesejahteraan Pensiunan 3 船員保険 Asuransi Pelaut
		から (Dari ~) まで (Sampai ~)	1 国民年金 Asuransi Kesejahteraan Rakyat 2 厚生年金保険 Asuransi Kesejahteraan Pensiunan 3 船員保険 Asuransi Pelaut

(注) 国民年金に加入していた期間は、住んでいた住所のみを記入してください。

(Catatan) Isilah alamat tempat tinggal pada waktu menjadi anggota Asuransi Kesejahteraan Rakyat saja.

Perhatian Saat Mengisi

Nomor 1 s/d. nomor 5 yang ada di dalam Surat Permohonan harus diisi.

Kalau tidak diisi semua, ada kemungkinan surat tersebut tidak diterima dan dikembalikan.

- ① “3. Nama, Tanggal Lahir dan Tempat Tinggal Pemohon” dan “4. Rekening untuk menerima kiriman Uang Lump-Sum” harus diisi dengan huruf besar dengan benar, tanpa kesalahan.
- ② Tentang “5. Isi Catatan Buku Asuransi Kesejahteraan”, catatlah Nomor Asuransi Kesejahteraan Dasar seperti yang tertera di dalam Buku Asuransi Kesejahteraan sewaktu mengisi blangko Nomor Asuransi Kesejahteraan Dasar, dan selain di atas catatlah nomor buku asuransi kesejahteraan yang lain selama Anda tinggal di Jepang saat mengisi blangko Nomor Sistem Asuransi Kesejahteraan Yang Lain.
- ③ Janganlah mengisi kolom “Diisi Kantor Asuransi”
- ④ “Nomor Asuransi Kesejahteraan Dasar dari Buku Asuransi Kesejahteraan dan Nomor Sistem Asuransi Kesejahteraan Yang Lain” harus Anda pakai pada saat Anda mau mengakses kami, maka catatlah nomor-nomor tersebut secara tersendiri sebelum Anda mengirim Surat Permohonan.

記入上の注意

請求書の1～5については必ず記入してください。

記入のない場合は請求書をお返しする場合があります。

- ① 「3.請求者氏名、生年月日及び住所」及び「4. 脱退一時金振込先口座」は、アルファベット大文字で記入漏れのないようお願いします。
- ② 「5. 年金手帳の記載事項」の基礎年金番号欄には年金手帳に記載されている基礎年金番号、各制度の記号番号欄には今まで加入したことのある年金制度の年金手帳の記号番号を転記してください。
- ③ 「日本年金機構記入欄」は、記入しないでください。
- ④ 「年金手帳の基礎年金番号及び年金手帳の記号番号」は、後日あなたが照会するときに使用しますので、請求書を提出するときは必ず番号を控えておいてください。

Potong dan tempel di atas amplop pada saat Anda mengirim Surat Permohonan.

切り取って請求書送付時の封筒に貼って使用してください。

AIR MAIL
JAPAN

Japan Pension Service
Takaido-nishi 3-5-24, Suginami-ku, Tokyo 168-8505

〒168-8505 東京都杉並区高井戸西3丁目5番24号
日本年金機構 外国業務グループ

TEL.81-3-6700-1165

(Please speak Japanese.)

Mata uang yang dipakai untuk menyeter Uang Lump-Sum ke luar negeri adalah sebagai berikut.

脱退一時金を日本国外へ送金する際に使用する通貨は次のとおりです。

アイルランド	Ireland	Euro	ユーロ
イギリス	United Kingdom	Pound sterling	イギリス・ポンド
イタリア	Italy	Euro	ユーロ
オーストラリア	Australia	Australian dollar	オーストラリア・ドル
オーストリア	Austria	Euro	ユーロ
オランダ	Netherlands	Euro	ユーロ
カナダ	Canada	Canadian dollar	カナダ・ドル
ギリシャ	Greece	Euro	ユーロ
シンガポール	Singapore	Singapore dollar	シンガポール・ドル
スイス	Switzerland	Swiss franc	スイス・フラン
スウェーデン	Sweden	Krona	スウェーデン・クローネ
スペイン	Spain	Euro	ユーロ
朝鮮民主主義人民共和国	Democratic People's Republic of Korea	YEN	円
デンマーク	Denmark	Danish krone	デンマーク・クローネ
ドイツ	Germany	Euro	ユーロ
ニュージーランド	New Zealand	New Zealand dollar	ニュージーランド・ドル
ノルウェー	Norway	Norwegian krone	ノルウェー・クローネ
フィンランド	Finland	Euro	ユーロ
フランス	France	Euro	ユーロ
ベルギー	Belgium	Euro	ユーロ
ポルトガル	Portugal	Euro	ユーロ
ルクセンブルグ	Luxembourg	Euro	ユーロ
モナコ公国	Monaco	Euro	ユーロ
キューバ	Cuba	Euro	ユーロ
ミャンマー	Myanmar	YEN	円
スーダン	Sudan	Pound sterling	イギリス・ポンド
イラン	Iran	YEN	円
上記以外の国	Selain negara-negara di atas	US Dollar	アメリカ・ドル

Sebelum memohon Uang Lump-Sum, catatlah Nomor Asuransi Kesejahteraan Dasar secara tersendiri. Besok pada waktu Andamengakses kami, silahkan memakai nomor ini.

一時金を請求するときは、基礎年金番号を控えておいてください。後日、あなたが照会するときは、この番号を使用してください。